

OBSAH

Předmluva	3
Úvod	7
A. KOREJSKÝ JAZYK A PÍSMO V MINULOSTI	9
I. Korejský jazyk a grafemické systémy do 15. století	9
1. Charakter korejštiny a periodizace jejího vývoje	9
<i>Typologická charakteristika korejštiny (9), Genealogická charakteristika korejštiny (10), Periodizace vývoje korejštiny (13)</i>	
2. <i>Hanmun</i> - korejská verze klasické čínštiny	13
3. <i>Idu, hjangčchal a kugjöl</i> - grafemické systémy odvozené z čínského písma	16
4. Faktory ovlivňující vývoj jazyka a písma	24
<i>Rozšíření buddhismu jako oficiální státní ideologie (24), Konfucianismus (24), Systém školství (24), Úřednické zkoušky kwagö (26), Rozvoj knihtisku (26), Překladatelství a tlumočnictví (28), Postupné sjednocování korejských států a centralistický státní systém (28)</i>	
II. Korejské hláskové písmo a jeho vývoj	31
1. Podmínky pro vytvoření a zavedení nového písma	31
2. Vznik a charakter nového písma	32
<i>Nejvýznamnější dokumenty vztahující se k vyhlášení nového písma (34), Popis hlásek (37), Korelace tvarů písmen k místu artikulace (39), Pravidla pro skládání písmen do slabiky (42), Jiné grafémy (43), Označování tónů (44), Různé názvy korejského písma (44), Hodnocení korejského hláskového písma (45)</i>	
3. Odraz společenských a jazykových změn v užívání písma <i>hangül</i>	47
<i>Podíl korejsky psané literatury v písemnictví (47), Odpor proti novému písmu (49), Změny v jazyce a pravopise (51), Stav a změny pravopisu v 15.-19. století (52)</i>	
4. Poznámky k vývoji korejské jazykovědy v 15. - 19. století	57
<i>Čchö Se-džin (58), Čchö Sök-čöng (59), Sin Kjöng-džun (59), Hwang Jun-sök (60), Ju Hüi (60), Čöng Jak-jong (61), Kwön Mun-hä (61)</i>	

III. Novodobé osvícenské snahy v období modernizace země (konec 19. – počátek 20. století)	63
1. Obecná charakteristika reformního a osvícenského hnutí	64
2. Reformy roku <i>kabo</i> (1894)	66
3. Společnost nezávislosti	68
<i>Jun Čchi-ho, Sö Čä-pchil</i> (69)	
4. Nový rozmach osvícenského hnutí na počátku 20. století	70
<i>Historiografie a publicistika</i> (71), <i>Pak Ůn-sik</i> (71), <i>Sin Čchä-ho</i> (72), <i>Školství a vliv křesťanských misí na jeho rozvoj</i> (72), <i>Čöng Jak-čong</i> (74), <i>Tisk</i> (78)	
5. Korejský jazyk a písmo <i>hangül</i> – znak svébytnosti korejského národa	79
<i>Ju Kil-džun</i> (80), <i>I Pong-un, Čchö Kwang-ok, Či Sök-jöng</i> (81), <i>Kim Hüi-sang</i> (83), <i>Ču Si-gjöng</i> (83)	
IV. Období japonské okupace (1910 – 1945)	89
1. Opatření japonské správy v oblasti pravopisné normy.....	90
2. Korejská lingvistická společnost	93
<i>Čchö Hjön-bä</i> (95), <i>I Kŭng-no</i> (96), <i>Kim Tu-bong</i> (96), <i>I Jun-džä, Kim Jun-gjöng</i> (97)	
3. Návrh jednotného korejského pravopisu	98
<i>Oblast písma a fonetiky</i> (99), <i>Oblast gramatiky</i> (104), <i>Pravidla pro přepis cizích slov, Pravidla pro psaní slov odděleně, Příloha 1-Spisovná řeč</i> (107), <i>Příloha 2-Interpunkční znaménka</i> (108)	
B. JAZYKOVÁ POLITIKA PO DOSAŽENÍ NEZÁVISLOSTI ZEMĚ	111
V. Období po osvobození (1945 – 1950)	111
1. Odstraňování následků japanizace	113
2. Politika likvidace negramotnosti	115
<i>Jižní Korea</i> (115), <i>Severní Korea</i> (116)	
3. Odstraňování čínských znaků a výlučné užívání korejského písma	117

<i>Jižní Korea (118), Severní Korea (120)</i>	
4. Úpravy pravopisu	120
<i>Jižní Korea (120), Severní Korea (121)</i>	
VI. Hlavní směry současné jazykové politiky (od korejské války 1950 do současnosti)	123
(A) Korejská republika	125
1. Pravopis	125
<i>Pravidla korejského pravopisu 1988 (127)</i>	
2. Interpunkční znaménka	155
3. Stanovení normy spisovného jazyka	162
4. Spisovná výslovnost	173
5. Transkripce cizích slov do korejštiny	185
<i>Transkripce angličtiny (186), Transkripce češtiny (187)</i>	
6. Přepis korejštiny latinkou	192
<i>Transkripce korejštiny do češtiny (203)</i>	
7. Jiné oblasti jazykové politiky	209
<i>Problematika užívání a výuky čínských znaků (209), Výuka znaků v KLDK (srovnání) (213), Školská politika a systém vzělávání (215), Jiné (vedlejší) oblasti jazykové politiky (216)</i>	
(B) Korejská lidově demokratická republika	219
1. Pravopis	219
2. Interpunkční znaménka	226
3. Stanovení normy spisovného jazyka	227
4. Spisovná výslovnost	233
5. Transkripce cizích slov do korejštiny	237
6. Přepis korejštiny latinkou	242
VII. Purifikace	245
1. Hlavní principy a rozsah purifikace	245
<i>Korejská lidově demokratická republika (245): Tvoření purifikovaných výrazů skládáním (249), Odvozování pomocí afixace (251), Odvozování slov hláskovou alternací (252), Odvozování slov transpozicí slovních druhů (253), Zkracování slov (253), Rozsah purifikačního hnutí (254), Volba jmen nově narozených dětí (255), Úprava geografických a pomístních názvů (256), Korejská republika (256)</i>	

2. Metody řízení a provádění purifikace a její výsledky... 258	258
Korejská lidově demokratická republika (258), Korejská republika (261), <i>Výsledky purifikace (shrnutí)</i> (262)	
3. Poznámky k lexikografii 264	264
Korejská republika (265), Korejská lidově demokratická republika (270)	
Zkratky a symboly 273	273
Vybraná bibliografie 275	275
Přehled transkripce a transliterace z korejštiny 282	282

Příloha – ukázky původních textů

Na obálce: <i>Hunmin čöng-üm (Härjebon)</i> , 1446.	
Frontispis: <i>Samgang hängsildo</i> . Původní text v hanmunu s překladem do korejštiny z období krále Söngdžonga (1454–1494).	
<i>Rýmovník Východního království (Tongguk čöng-üm)</i> , 1448. Tisk velkých znaků z bronzových typů, menších ze dřeva. Velikost listu 31,8x20,5 cm. 2	2
<i>Písně dračích křídel letících k nebi (Jongbiö čchönga)</i> , 1447. 30	30
<i>Orjun hängsildo</i> (upravené vydání 1795). Tisk bronzovými typy v hanmunu a korejském písmu. 80	80
<i>Vyprávění o Věrném Čchöovi (Čchöchungdžön)</i> . Rukopisný text z konce 19. nebo poč. 20. stol. z Astonovy sbírky (dnes v Ruské akademii věd, St. Petersburg). 110	110
Faksimile 1. čísla <i>Novin nezávislosti (Tongnip sinmun)</i> ze 7. dubna 1896. List byl psán výhradně korejským písmem. 284	284
Ču Si-gjöngova učebnice <i>Úvod do korejského písma (Kungmun čchohak)</i> , 1909). 289	289
Nikdy nerealizovaný návrh Ču Si-gjönga na reformu písma. Lineárně řazená písmena v tiskací a psací variantě. Ukázka přepisu klasické básně <i>sidžo</i> 290	290
Certifikát vydávaný Ču Si-gjöngem absolventům kurzů korejského písma. Pokusné uplatnění abecedy psané lineárně s rozvázáním slabičných grup (nahore). Přepis korejských morfémů formou <i>idu</i> (dle J. S. Galea, <i>Korean-English Dictionary</i> , 3. vyd., 1927). 291	291